

CURRICULUM VITAE

DANE PERSONALNE

Imię i nazwisko: **Sylwia Kijewska**
Adres: ul. Pszowska 441G
44-370 Pszów
Telefon: tel. kom. 0-602 115402
E-mail: lancelot@pro.onet.pl



WYKSZTAŁCENIE

- 14.07.2005 Minister Sprawiedliwości: nadanie numeru uprawnień tłumacza przysięgłego wg nowej ustawy - TP/1553/05
- 19.04.2001 Sąd Okręgowy w Gliwicach: nadanie uprawnień tłumacza przysięgłego Nr 0132/13/01
- 26.05.2000 Uniwersytet Opolski, kierunek: Filologia Angielska, specjalność: językoznawstwo komputerowe; tytuł magistra filologii angielskiej.
- 01.10.1998-26.05.2000 Dwuletnie studia magisterskie na Wydziale Anglistyki Uniwersytetu Opolskiego; kierunek: lingwistyka komputerowa.
- 19.06.1998 Uniwersytet Wrocławski, specjalność: językoznawstwo; tytuł licencjata
- 01.10.1995-12.06.1998 Nauczycielskie Kolegium Języków Obcych w Jastrzębiu; kierunek: język angielski.

DOŚWIADCZENIE ZAWODOWE

- 17.09.2001 r. do nadal Własna działalność gospodarcza jako tłumacz języka angielskiego i nauczyciel – otwarcie własnego Biura Tłumaczeń, aktualnie w formie spółki z o.o.
Obowiązki: zwykłe, specjalistyczne i poświadczone tłumaczenia z j. polskiego na j. angielski i z j. angielskiego na j. polski (Unia Europejska, prawo, ekonomia, finanse, handel, księgowość, medycyna, technika, etc.)
- 01.03.2009 r. do 30.09.2011 r. Wykładowca w Nauczycielskim Kolegium Języków Obcych w Rybniku (wykładany przedmiot: tłumaczenia poświadczone, prowadzone ćwiczenia: czytanie ze zrozumieniem)
- 20.07.1998 r. do 16.09.2001 r. PPH „ELSNER” w Wodzisławiu Śląskim; stanowisko: tłumacz ustny i pisemny j. angielskiego i pracownik administracji
Obowiązki: tłumaczenia konsekwentne oraz pisemne z j. polskiego na j. angielski i z j. angielskiego na j. polski; prowadzenie korespondencji handlowej; uczestnictwo w targach; negocjacje z zagranicznymi kontrahentami.
- 01.09.2000 r.– 31.08.1996 r. Zespół Szkół Ekonomicznych w Wodzisławiu Śląskim i Szkoła Podstawowa nr 2 w Pszowie; stanowisko: nauczyciel języka angielskiego

UMIEJETNOŚCI I PREDYSPOZYCJE

Biegła znajomość języka angielskiego; łatwość zwięzłego i klarownego posługiwania się słowem pisanym w języku angielskim i polskim; doświadczenie w prowadzeniu korespondencji handlowej i finansowej w języku angielskim (sprawozdania finansowe – rachunki zysków i strat, bilanse, zamówienia, listy reklamacyjne, uzgodnienia salda itp.) oraz z tłumaczeniach pisemnych (ekonomia, prawo, sądownictwo, medycyna, farmacja, Unia Europejska, patenty, ekonomia, finanse, bankowość, rachunkowość, ubezpieczenia, marketing); kreatywność językowa przy tłumaczeniach; praktyczna znajomość różnorodnych form wypowiedzi pisemnej: esej, streszczenie, sprawozdanie, artykuł, list, recenzja, formy narracyjne, itp. Doświadczenie w tłumaczeniach literackich (beletrystyka, psychologia, lingwistyka, religia, geografia, medycyna, parapsychologia, astrologia).

Obsługa komputera: Trados SDL Studio 2023 Freelance Plus, środowisko Windows 2020, XP, biegła znajomość edytora Word i Excel. Znajomość programów Paint Shop Pro, Adobe Acrobat, Fine Reader, Microsoft Visio, Microsoft Frontpage, Microsoft Publisher, Microsoft PowerPoint, podstawowa znajomość programu Corel.

Obsługa urządzeń biurowych. Prawo jazdy kategorii A, B.

CECHY OSOBOWOŚCIOWE

Cechy charakteru: ekstrawertyczka, otwarta na wyzwania, kreatywna, obdarzona wyobraźnią, pracowita, elokwentna.

Inne: dokładna, skrupulatna, łatwo nawiązująca relacje interpersonalne, szybko adaptująca się do nowego środowiska i warunków, talent organizacyjny, umiejętność pracy indywidualnej i grupowej, konsekwentne dążenie do osiągnięcia wyznaczonych celów.

ZAINTERESOWANIA

Motocyklizm, globtroterstwo, tango argentyńskie, moda, karaoke, gra na gitarze i fortepianie, pływanie, ogrodnictwo, ikebana, rękodzieło, projektowanie ubrań

INFORMACJE DODATKOWE

Prezeska Fundacji Locura Tanguera, organizacji non-profit, zajmującej się krzewieniem kultury związanej z tangiem i folklorem argentyńskim oraz organizacją wydarzeń powiązanych z działalnością statutową, m.in. Maratonu Tanga Argentyńskiego Locura Tanguera